

國科會計畫

計畫編號: NSC95-2411-H018-010

研究期間: 9508-9607

性別符碼，異質發聲—白先勇小說與電影改編之互文研究
A Study on the Films Adaption of Pai Hsienyung's Novels

黃儀冠

中文摘要

本計畫其研究範圍以白先勇小說作品改編為電影為主，針對電影改編中外省族群、同志族群的影像再現，以及小說到電影中的性別議題、離散文化意象為主。本計畫將以互文研究作為其研究方法，探討小說文本與電影文本的差異性，及共同性。其研究文本包括〈孽子〉、〈孤戀花〉、〈玉卿嫂〉、〈金大班的最後一夜〉，此四部文學電影皆拍攝於台灣八〇年代，是故，透過此四部小說／電影以探究台灣八〇年代的文化場域，對於性別議題、族群認同、同志影像再現等課題作進一步爬梳。本計畫將蒐集白先勇小說曾拍攝成電影的相關資料，以及台灣電影呈現族群形象，性別課題，同志影像的資料。本計畫將把白先勇小說所改編的台灣電影，相關片段予以剪輯，製作成為數位檔案，以作為後續文學與電影資料的基礎工作。另外，本計畫將盡量訪談文學家、編劇，以及拍攝電影的導演、製片，其對於台灣族群形象，女性議題，同志文化呈現於影像上等諸多問題的看法。本計畫亦嘗試從台灣電影進程的歷史脈絡與文化，分析在八〇年代所呈現外省族群影像，女性議題與同志形象在台灣電影發展上有何意義，以及對台灣文化的先鋒作用。

Abstract

There are four films, *Madam Yu-Ching*, *Nie Zi*, *Love's Lone Flower*, adapted from Pai Hsienyung's Novels in 1980s. Owing to the high reputations of the novels as well as of film directors, prestigious for its social concern of the minority groups, the four films, including its production and casting, and the representation of homosexuality have gained intense attention. The numerous lectures and newspaper reports and interviews all become part of the 「Literature and Film」 phenomena in 1980s in Taiwan. By comparing and contrasting the four films and Pai Hsienyung's novels, this thesis explores how the concept of gender and homosexuality are reconfigured and redefined in the mass media.